

Отзыв

научного руководителя, доктора филологических наук О.А. Туфановой о диссертации А.В. Ремезова «“Мучение святого Феодора Тирона” в русской агиографической традиции»

Диссертационное исследование Алексея Владимировича Ремезова посвящено изучению литературной истории переводного агиографического памятника «Мучение святого Феодора Тирона», бытовавшего в составе Прологов — широко востребованных в Древней Руси церковно-учительных сборников. Довольно хорошо изученный на сегодняшний день с точки зрения разновидностей, содержания, языка, возникновения и распространения на Руси Пролог, как представляется, по-прежнему мало исследован с точки зрения истории бытования, трансформации в нем отдельных житийных текстов, серьезной проблемой является и необходимость сопоставления переводного материала с оригинальными текстами. В этом аспекте актуальность работы А.В. Ремезова не подлежит сомнению. Скрупулезное сопоставление греческих оригиналов с переводами «Мучения святого Феодора Тирона» в различных списках в составе разных Прологов, кропотливая текстологическая работа с древнерусским рукописным материалом позволили создать, как писал в свое время Д.С. Лихачев, тот «фундамент, на котором строится вся последующая литературоведческая работа» (Лихачев Д.С. Текстология: На материале русской литературы X–XVII веков. М.; Л.: Изд-во АН СССР, 1962. С. 26).

Особо следует отметить, что в диссертации впервые представлены многие рукописные тексты «Мучения святого Феодора Тирона», в частности пространная версия памятника из Торжественника, а также древнерусские переводы, включенные в Стишной Пролог и Прологи Синаксарной и Пространной редакции. Систематизация источниковедческой базы и детальное сопоставление славянских переводов с греческими оригиналами дали возможность А.В. Ремезову сделать важные выводы на примере анализируемого памятника о характере работы древнерусских переводчиков, специфике редакторской правки составителей различных Прологов и вместе с тем проследить историю бытования переводного мучения в русской литературной традиции. Данные наблюдения, носящие частный характер и ограниченные одним житийным текстом, могут стать серьезным поводом для проведения подобной текстологической работы в отношении иных агиографических памятников, входящих в состав Пролога, что со временем, возможно, позволит составить более ясное представление о специфике переводческой деятельности в Древней Руси.

Новизна исследования заключается в том, что, несмотря на изученность греческого оригинала «Мучения святого Феодора Тирона» и его вариантов, русская проложная агиографическая традиция, связанная с именем мученика, не была ранее подвергнута детальному текстологическому рассмотрению. Эту задачу с успехом решает, как представляется, в своей работе А.В. Ремезов.

Результаты научных изысканий были неоднократно отражены в докладах на заседаниях Отдела древнеславянских литератур ИМЛИ РАН и на международных конференциях, посвященных различным аспектам средневековой русской словесности, а также в статьях, опубликованных в журналах из Перечня ВАК РФ.

За рамками настоящего исследования остался серьезный, обозначенный самим диссертантом пласт текстов о святом Феодоре Тироне, в частности отличное от проанализированного в работе проложного житийного материала «Чудо о коливе», что открывает дальнейшие перспективы в работе над избранной темой.

Диссертационное исследование Алексея Владимировича Ремезова ««Мучение святого Феодора Тирона» в русской агиографической традиции», представленное на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. – русская литература и литературы народов Российской Федерации, может быть рекомендовано к защите.

Туфанова Ольга Александровна,

доктор филологических наук,

ведущий научный сотрудник Отдела древнеславянских литератур ИМЛИ РАН

27.06.2025 г.

